Welcome to the 4th International Conference of the Association Internationale du Moyen-Arabe (AIMA) at Emory University.

Since its founding in 2004, AIMA has been engaging the structural differences between spoken and written varieties of the Arabic language.

Emory University is proud to host the 4th conference of AIMA. Emory is a leading liberal arts research university and a proud supporter of language education.

Local Organizing Committee:
Benjamin Hary, Director, The Program in Linguistics
Darnishia Bolden, Program Administrative Assistant
Rebecca Liebeskind, Conference Coordinator

This Conference is organized with the generous support of the Provost Office, the Halle Institute of Global Learning, the Program in Linguistics, the Emory Hightower Fund, the Department of Middle Eastern and South Asian Studies and The Language Center.

Fourth International Symposium
Emory University, Atlanta, GA, USA
12-15 October 2013

The Role of Middle/Mixed Arabic in Its Actual Written/Spoken Use.
**All sessions will be held in the Oak Amphitheater, at the Emory Conference Center**

**Saturday, October 12, 2013**

**Chair:** Benjamin Hary, Emory University

7pm **Opening Ceremony and Dinner, The Drawing Room**

8:30 **Keynote Speaker:** Devin Stewart, Emory University

“Middle Arabic and Speech Genres”

---

**Sunday, October 13, 2013**

**BREAKFAST**

Chair: Vincent Cornell, Emory University

9:00 **Greetings:** Cathryn Johnson, Senior Associate Dean, Emory Laney Graduate School

9:30 **Liesbeth Zack,** The University of Amsterdam, The Netherlands, “Middle Arabic in Legal Documents from the Dakhla Oasis (Egypt)”

10:00 **Johannes den Heijer** and **Perrine Pilette,** Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgium “Dilemmas in Editing Middle Arabic Texts: The History of the Patriarchs of Alexandria as A Case Study”

10:30 **Lucia Avalone,** Università degli Studi Bergamo, Italy, “Mixed Arabic: Stylistic and Sociolinguistic Choices in Contemporary Egyptian Literature”

---

**COFFEE BREAK/LIGHT REFRESHMENTS**

Chair: Sam Cherribi, Emory University

11:30 **Jérôme Lentin,** Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris, France, “From Ancient Arabic to Modern Standard Arabic through Middle Arabic: The case of the prepositional phrase min qab“

12:00 **Arik Sadan,** The Hebrew University in Jerusalem and Ben Gurion University in the Negev, Israel “Semantic and Syntactic Influences of Middle Arabic and Mixed Arabic on Modern Standard Arabic”

12:30 **Gabriel M. Rosenbaum,** Hebrew University of Jerusalem, Israel, “Mixed Arabic as an Essential Element in Literary and Semi-Literary Writing in Contemporary Egypt”

---

**LUNCH**

Chair: Gehane Shehata, Emory University

2:00 **Elise Franssen,** Université de Liège, Belgium “La langue des manuscrits de la recension égyptienne des Mille et une Nuits”

2:30 **Miloud Gharrafi,** Université de Toulouse, France “Le moyen arabe dans les documents administratifs au Maroc”

3:00 **Kheira Benlachen,** Université d’Oran Algérie “Le parcours de l’arabe moyen dans l’enseignement des sciences biologiques en Algérie (1962–2012)”

---

**COFFEE BREAK/LIGHT REFRESHMENTS**

---

**Monday, October 14, 2013**

**BREAKFAST**

Chair: Gordon Newby, Emory University

9:00 **Gunvor Mejdell,** University of Oslo, Norway “Erasing boundaries in contemporary written mixed Arabic (Egypt)”

9:30 **Anna Belikova,** Russia Today TV and Abeer Heider, American University in Cairo, Egypt, “Arabic Language on TV: Fusha and Dialect Mixture? Or Something Else?”

10:00 **Moises Garduño García,** School of Political and Social Sciences, National Autonomous University of Mexico, “The Language(s) of the So-Called Arab Spring”

10:30 **Shuki Cohen,** John Jay College of Criminal Justice, New York, USA, “The socio-linguistics of Arabic Variants in a Corpus of Palestinian Suicide Bombers Last Wills”

---

**COFFEE BREAK/LIGHT REFRESHMENTS**

Chair: Marjorie Pak, Emory University

**This session is sponsored by the Tam Institute for Jewish Studies**

11:30 **Roni Henkin-Roiffarb,** Ben-Gurion University of the Negev, Israel, “Complex Code-Switching in Negev Bedouin Students’ Interview Register”

12:00 **Uri Horesh,** Northwestern University, USA “Phonological Consequences of Contact with Modern Hebrew on the Palestinian Arabic Dialect of Jaffa: A Variationist Study”

12:30 **Tsivia Tobi,** The Hebrew University of Jerusalem, Israel, “The Italian Component in the Colloquial Judeo-Arabic in Tunisia”

---

**LUNCH**

Chair: RKia Cornell, Emory University

1:00 **Andreas Hallberg,** Lund University, Sweden “Case Markers in Spoken MS”

1:30 **Yosef Tobi,** University of Haifa, Israel, “The Influence of the Muslim-Yemeni Ḥumaynī Poetry on Shalom Shabazi’s Judeo-Arabic Poetry (17th Century)”

2:00 **Mohamed Elferrane,** Université Mohamed V Souissi, Rabat, Morocco, “Le moyen arabe au Maroc, histoire et controverse” [in Arabic]

---

**COFFEE BREAK/LIGHT REFRESHMENTS**

---

**Tuesday, October 15, 2013**

**Breakfast**

Chair: Scott Kugle, Emory University

9:00 **Joseph Dichy,** Université Lumière Lyon 2, France “Polyglossia and Middle Varieties in Arabic and Other Natural Languages”

9:30 **Yonatan Belinkov,** Massachusetts Institute of Technology “arTenTen: A Web Corpus for Arabic Varieties”

---

**COFFEE BREAK/LIGHT REFRESHMENTS**

Chair: Benjamin Hary, Emory University

10:30 **Keynote Speaker:** Jacques Grand’Henry, Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgium “Some Lexical Connections between Middle and Classical/Modern Standard Arabic”

11:30 **Association Business Meeting**

---

**LUNCH**

1:00–5:00 **Tour of Atlanta**

---

**DINNER**